

**REF 50-7290A**

# Procedure Pack

**For use with the PleurX™ or PeritX™ Catheter Systems**

- en** Procedure Pack  
For use with the PleurX™ or PeritX™ Catheter Systems
- fr** Trousse de procédure  
À utiliser avec les systèmes de cathéter PleurX™ ou PeritX™
- de** Verfahrensset  
Zur Verwendung mit den Kathetersystemen PleurX™ oder PeritX™
- it** Pacco procedurale  
Per l'uso con i sistemi di cateteri PleurX™ o PeritX™
- es** Paquete para procedimientos  
Para su uso con los sistemas de catéteres PleurX™ o PeritX™
- pt** Pacote de procedimento  
Para utilização com os sistemas de cateter PleurX™ ou PeritX™
- nl** Procedurepak  
Voor gebruik met PleurX™ of PeritX™ kathetersystemen
- sv** Procedurpaket  
För användning med katetersystemen PleurX™ och PeritX™
- fi** Toimenpidepakkaus  
Käytettäväksi PleurX™ tai PeritX™ katetrijärjestelmien kanssa
- no** Prosedyrepakke  
For bruk sammen med PleurX™ eller PeritX™ katetersystemene
- da** Procedurepakke  
Til brug sammen med PleurX™ eller PeritX™ katetersystemer
- el** Πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας  
Για χρήση με τα συστήματα Καθετήρα PleurX™ ή Καθετήρα PeritX™
- tr** Prosedür Paketi  
PleurX™ veya PeritX™ Kateter Sistemleri ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır

## CareFusion

75 North Fairway Drive  
Vernon Hills, IL 60061 USA



**CareFusion France 309 S.A.S.**

8 bis rue de la Renaissance  
44110 Châteaubriant - France



0123

## Becton Dickinson Pty Ltd.

Level 5, 66 Waterloo Road  
Macquarie Park, NSW 2113, Australia

## Becton Dickinson Limited

14B George Bourke Drive  
Mt. Wellington, Auckland, 1060 New Zealand  
362-24430 • 2020-11

© 2020 CareFusion Corporation or one of its affiliates.  
All rights reserved.

For product inquiries: [bd.com/drainage](http://bd.com/drainage)  
PleurX, PeritX, CareFusion and the CareFusion logo are  
trademarks or registered trademarks of CareFusion  
Corporation, or one of its affiliates.

**STERILE EO**



Not made  
with natural  
rubber latex.

**USA Rx Only**



For Single  
Use Only



Do not use if  
package is damaged.



**DEHP**  
Contains  
phthalates



# CareFusion

en

### Table of Contents

Product Information .....	1
How to use the Procedure Pack .....	1

fr

### Table des matières

Informations sur le produit .....	3
Comment utiliser la trousse de procédure .....	3

de

### Inhaltsverzeichnis

Produktinformationen.....	5
Verwenden des Verfahrenssets .....	5

it

### Sommario

Informazioni sul prodotto.....	7
Utilizzo del pacco procedurale .....	7

es

### Tabla de contenido

Información del producto.....	9
Uso del paquete para procedimientos.....	9

pt

### Índice

Informações sobre o produto.....	11
Como utilizar o pacote de procedimento .....	11

nl

### Inhoudsopgave

Productinformatie.....	13
Het procedurepak gebruiken .....	13

sv

### Innehållsförteckning

Produktinformation .....	15
Så här använder du procedurpaketet .....	15

fi

### Sisällysluettelo

Tuotetiedot .....	17
Toimenpidepakkauksen käyttäminen .....	17

no

### Innholdsfortegnelse

Produktinformasjon .....	19
Bruke prosedyrepakken .....	19

da

### Indholdsfortegnelse

Produktoplysninger .....	21
Brug af procedurepakken .....	21

el

### Πίνακας περιεχομένων

Πληροφορίες προϊόντος.....	23
Τρόπος χρήσης του Πακέτου εξαρτημάτων διαδικασίας .....	23

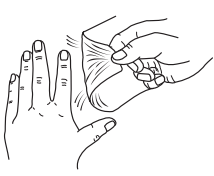
tr

### İçindekiler

Ürün Bilgileri.....	25
Prosedür Paketinin Kullanımı .....	25



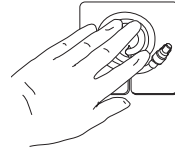
**Figure, Abbidung, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva, Eικόνα, Şekil**



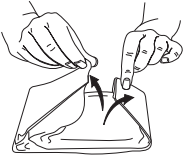
**(2a)**



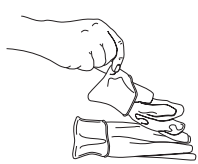
**(2b)**



**(7)**



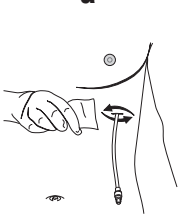
**(3)**



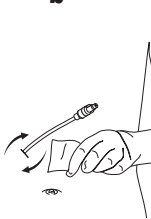
**(4)**



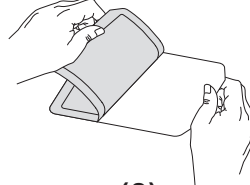
**a**



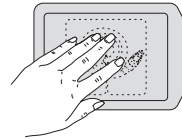
**b**



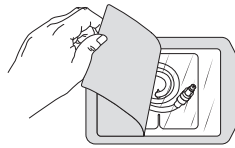
**(5)**



**(9)**



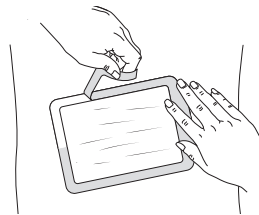
**(10)**



**(11)**



**(6)**



**(12)**

**Figure, Abbidung, Figura, Afbeelding, Figur, Kuva, Eικόνα, Şekil**

Self-Adhesive Dressing

**(A)**



---

**(B)** Blue Wrap around the following:

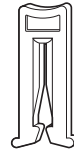
Alcohol Pads

**(C)**



Blue **Emergency** Slide Clamp

**(F)**



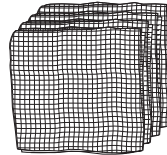
Gloves

**(D)**



Gauze Pads

**(G)**



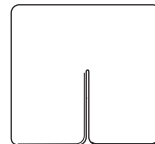
Catheter Valve Cap

**(E)**



Foam Catheter Pad

**(H)**



## Procedure Pack

### Product Information

The Procedure Pack contains the necessary supplies for dressing of the PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter after performing a drainage procedure.

You should have been trained by a doctor or nurse in the correct way to use the items in this Procedure Pack. If you have any problems or questions about dressing the catheter and exit site, contact your doctor or nurse. Read this entire pamphlet carefully before dressing the catheter and exit site.

### Indications for Use

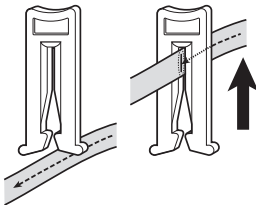
The Procedure Pack is indicated for dressing of the PleurX™ Pleural Catheter and PeritX™ Peritoneal Catheter and exit site.

### Warnings

Keep the valve on the catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

If you accidentally cut the catheter or damage the valve, follow these steps:

- Pinch the catheter closed between your fingers.
- Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. (**Figure 1**)
- Notify your doctor immediately.



(Figure 1)

### Cautions

For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

If fluid spills, use soap and water to clean skin and use appropriate cleaning agent for all other surfaces.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

### Sterility

The Procedure Pack has been sterilized. This product is for single use only. Do not re-sterilize.

Do not use if package is damaged.

CareFusion will not be responsible for any product that is re-sterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

### Procedure Pack Supplies

Self-Adhesive Dressing (**A**)

Blue Wrap (**B**)

(Wrapped around the following Items):

3 Alcohol Pads (**C**)

1 Pair of Gloves (**D**)

1 Valve Cap (**E**)

1 Blue **Emergency** Slide Clamp (**F**)

4 Gauze Pads 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (**G**)

1 Foam Catheter Pad (**H**)

### How to use the Procedure Pack

If you are performing a drainage procedure refer to the PleurX™ Drainage Procedure Instructions for Use.

If you are not performing a drainage procedure at this time and only dressing the catheter exit site:

**Note:** The valve cap will not be used.

**Warning:** Do not use scissors or other sharp objects near the catheter.

- Set up a clean clear workspace on a table or counter.
- Thoroughly wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
- Remove the self-adhesive dressing from over the catheter. Be sure not to tug on the catheter: support the skin while removing the self-adhesive dressing, gently grasp one edge and slowly peel the self-adhesive dressing from the skin. (**Figure 2a**) **Note:** Avoid skin trauma by peeling the self-adhesive dressing back, rather than pulling it from the skin. (**Figure 2b**) If you see any swelling or fluid around the catheter, finish this drainage procedure and contact your doctor or nurse.

**Caution:** If you develop a fever (body temperature above 100.5 °F [38°C]), see any redness, swelling, or fluid around the catheter, finish this dressing procedure and contact your doctor or nurse.

4. Thoroughly wash your hands again with soap and water for at least 1 minute.
  5. Open the Procedure Pack.
  6. Set the packet with blue wrap on your workspace with the flap side up. Carefully unfold the blue wrap by pulling on the outside of the wrap. **(Figure 3)** Leave the enclosed items on the wrap. The items and the inside of the wrap are sterile. Do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items.
  7. Pick up gloves by the folded cuff and put on as shown. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves touch anything non-sterile, such as your skin or clothing. Put on gloves as shown. **(Figure 4)**
  8. Clean around the catheter site with a new alcohol pad. Discard the alcohol pad. **(Figure 5a and Figure 5b)**
- Caution:** The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.
- Note:** Make sure the exit site and skin around the catheter are dry before completing the self-adhesive dressing procedure.
9. Place the foam catheter pad around the catheter. **(Figure 6)**
  10. Wind the catheter into loops and place it over the foam pad. **(Figure 7)**
  11. Cover the catheter with up to four (4) gauze pads. **(Figure 8)**
  12. Remove gloves from both hands.
  13. The self-adhesive dressing has three (3) layers:
    - a. printed liner
    - b. clear wound dressing
    - c. center panel and frame backing
  14. Peel the printed liner from the self-adhesive dressing, exposing the adhesive surface. **(Figure 9)**
  15. Center the self-adhesive dressing over the gauze pads and press it down. **(Figure 10)** **Note:** Do not stretch the self-adhesive dressing during application.
  16. Remove and discard the center panel from the backing of the self-adhesive dressing. **(Figure 11)**
  17. Slowly remove the frame while smoothing down the self-adhesive dressing edges. **(Figure 12)**
  18. Smooth the entire self-adhesive dressing from the center toward the edges using firm pressure to enhance adhesion.

**Note:** Not made with natural rubber latex.

## Trousse de procédure

### Informations sur le produit

La trousse de procédure contient le matériel nécessaire à la mise en place d'un pansement au niveau du cathéter PleurX™ ou du cathéter PeritX™ après avoir réalisé une procédure de drainage.

L'utilisation des éléments de cette trousse de procédure nécessite une formation préalable par un médecin ou un(e) infirmier/ère. En cas de problèmes ou de questions concernant la mise en place du pansement au niveau du cathéter et du site de sortie, contacter votre médecin ou votre infirmier/ère. Lire attentivement l'intégralité de cette notice avant de mettre en place un pansement au niveau du cathéter et du site de sortie.

### Indications

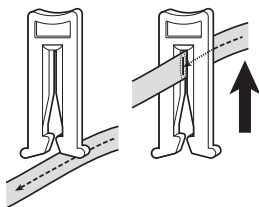
La trousse de procédure est indiquée pour la mise en place d'un pansement au niveau du cathéter pleural PleurX™ ou du cathéter péritonéal PeritX™ et du site de sortie.

### Avvertissements

S'assurer que la valve sur le cathéter et l'embout d'accès sur la ligne de drainage restent propres. Afin d'éviter toute contamination, les tenir à distance de tous autres objets.

**En cas de coupure accidentelle du cathéter ou d'endommagement de la valve, suivre ces étapes :**

- Fermer le cathéter en le serrant entre les doigts.
- Faire glisser le clamp à glissière **d'urgence** bleu sur le cathéter et pousser complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp. Cela fermera le cathéter. (**Figure 1**)
- Prévenir immédiatement votre médecin.



(Figure 1)

### Mises en garde

Réservé à un usage unique. Une réutilisation peut nuire au fonctionnement du produit ou contribuer à une contamination croisée.

Si des liquides se répandent, utiliser du savon et de l'eau pour nettoyer la peau ; utiliser un agent nettoyant approprié pour nettoyer les autres surfaces.

Contient des phtalates. Les bénéfices du traitement l'emportent sur la mince probabilité d'exposition aux phtalates.

### Stérilité

La trousse de procédure a été stérilisée. Ce produit est réservé à un usage unique. Ne pas restériliser.

Ne pas utiliser le produit si l'emballage est endommagé.

CareFusion décline toute responsabilité en cas d'utilisation de produit restérilisé et n'accepte aucun remboursement ou échange de produit non utilisé mais dont l'emballage a été ouvert.

### Matériel inclus dans la trousse de procédure

Pansement auto-adhésif (A)

Champ stérile bleu (B)

(enroulé autour des éléments suivants) :

3 Compresses imbibées d'alcool (C)

1 Paire de gants (D)

1 Capuchon de valve (E)

1 Clamp à glissière **d'urgence** bleu (F)

4 Compresses de gaze 10 cm x 10 cm (4" x 4") (G)

1 Coussinet en mousse du cathéter (H)

### Comment utiliser la trousse de procédure

Pour effectuer une procédure de drainage, se reporter aux instructions d'utilisation du kit de drainage PleurX™.

Pour mettre uniquement en place un pansement au niveau du site de sortie du cathéter sans procéder au drainage :

**Remarque :** le capuchon de valve ne sera pas utilisé.

**Avvertissement :** ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants à proximité du cathéter.

1. Mettre en place un espace de travail propre et dégagé sur une table ou un comptoir.
2. Se laver soigneusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
3. Retirer le pansement auto-adhésif au-dessus du cathéter. Veiller à ne pas tirer sur le cathéter : maintenir la peau tout en retirant le pansement auto-adhésif, saisir délicatement un bord et décoller lentement le pansement auto-adhésif de la peau. **(Figure 2a) Remarque :** pour éviter tout traumatisme cutané, décoller le pansement auto-adhésif en le repliant vers l'arrière plutôt qu'en le tirant de la peau. **(Figure 2b)** En cas de gonflement ou de présence de liquide autour du cathéter, terminer cette procédure de drainage et contacter votre médecin ou votre infirmier/ère.

**Mise en garde :** en cas de fièvre (température corporelle supérieure à 38 °C (100,5 °F) ou en cas de rougeur, de gonflement ou de présence de liquide autour du cathéter, terminer cette procédure de mise en place du pansement et contacter votre médecin ou votre infirmier/ère.

4. Se laver à nouveau soigneusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
5. Ouvrir la trousse de procédure.
6. Poser le paquet avec champ stérile bleu sur l'espace de travail avec le rabat vers le haut. Déplier délicatement le champ stérile bleu en tirant sur l'extérieur de l'emballage. **(Figure 3)** Laisser les éléments joints sur l'emballage. Les éléments et l'intérieur de l'emballage sont stériles. Ne pas les toucher à mains nues ou avec d'autres éléments non stériles.
7. Prendre les gants par le revers replié et les mettre comme illustré. Les deux gants conviennent à chaque main. Veiller à ne pas laisser la partie extérieure des gants entrer en contact avec un élément non stérile, tel que la peau ou les vêtements. Enfiler les gants comme illustré. **(Figure 4)**

8. Nettoyer autour du site du cathéter avec une compresse imbibée d'alcool. Jeter les compresses imbibées d'alcool. **(Figure 5a et Figure 5b)**

**Mise en garde :** les compresses imbibées d'alcool sont inflammables. Ne pas exposer les compresses à une flamme nue.

**Remarque :** s'assurer que le site de sortie et que la peau autour du cathéter sont secs avant d'effectuer la procédure de mise en place du pansement auto-adhésif.

9. Placer le coussinet en mousse autour du cathéter. **(Figure 6)**
10. Enrouler le cathéter en boucles et le placer sur le coussinet en mousse. **(Figure 7)**
11. Couvrir le cathéter avec quatre (4) compresses de gaze maximum. **(Figure 8)**
12. Retirer les gants des deux mains.
13. Le pansement auto-adhésif est constitué de trois (3) couches :
  - a. une enveloppe imprimée ;
  - b. un pansement transparent ;
  - c. un panneau central avec cadre.
14. Retirer l'enveloppe imprimée du pansement auto-adhésif, découvrant ainsi la surface adhésive. **(Figure 9)**
15. Centrer le pansement auto-adhésif sur les tampons de gaze et appuyer. **(Figure 10)**  
**Remarque :** ne pas étirer le pansement auto-adhésif pendant l'application.
16. Retirer et jeter le panneau central du cadre du pansement auto-adhésif. **(Figure 11)**
17. Retirer délicatement le cadre tout en lissant les bords du pansement auto-adhésif. **(Figure 12)**
18. Lisser l'ensemble du pansement auto-adhésif du centre jusqu'aux bords en appuyant fermement pour améliorer l'adhérence.

**Remarque :** ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.



## Verfahrensset

### Produktinformationen

Das Verfahrensset enthält das notwendige Zubehör zum Anbringen eines Verbands nach der Durchführung einer Drainage mit dem PleurX™-Katheter oder PeritX™-Katheter.

Dieses Verfahrensset und alle Bestandteile dürfen erst nach der Unterweisung durch Ihren Arzt oder das Pflegepersonal verwendet werden. Bei Problemen oder Fragen zum Anlegen eines Verbands am Katheter und an der Austrittsstelle wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal. Lesen Sie vor dem Anlegen eines Verbands am Katheter und an der Austrittsstelle diese Anweisung sorgfältig durch.

### Indikationen für die Verwendung

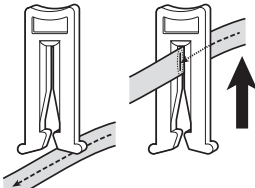
Das Verfahrensset ist für das Anlegen eines Verbands an einem PleurX™-Pleurakatheter und PeritX™-Peritonealkatheter sowie an der Katheteraustrittsstelle indiziert.

### Warnhinweise

Das Ventil am Katheter und die Zugangsspitze am Drainageschlauch sind stets sauber zu halten. Von anderen Gegenständen fernhalten, um eine Kontamination zu vermeiden.

**Sollten Sie den Katheter versehentlich durchschneiden oder das Ventil beschädigen, gehen Sie wie folgt vor:**

- Den Katheter mit den Fingern zudrücken.
- Die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter schieben, und den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme drücken. Der Katheter ist jetzt geschlossen. **(Abbildung 1)**
- Umgehend den Arzt verständigen.



**(Abbildung 1)**

### Achtungshinweise

Nur für den einmaligen Gebrauch. Bei einer Wiederverwendung kann das Produkt funktionsuntüchtig werden oder es kann zu einer Kreuzkontamination kommen.

Wenn Flüssigkeit ausläuft, die Haut mit Wasser und Seife reinigen und für die Oberflächen ein geeignetes Reinigungsmittel verwenden.

Enthält Phthalate. Die Vorteile der Behandlung überwiegen gegenüber der geringen Wahrscheinlichkeit einer Phthalatexposition.

### Sterilität

Das Verfahrensset wurde sterilisiert. Dieses Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Das Produkt darf nicht erneut sterilisiert werden.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

CareFusion übernimmt keine Verantwortung für Produkte, die resterilisiert wurden. Für geöffnete und unbenutzte Produkte besteht kein Anspruch auf Gutschrift oder Umtausch.

### Bestandteile des Verfahrenssets

Selbstklebender Wundverband **(A)**

Blaue Verpackungsfolie **(B)**

(um die folgenden Artikel gewickelt):

3 Alkoholtupfer **(C)**

1 Paar Handschuhe **(D)**

1 Ventilkappe **(E)**

1 Blaue **Notfall**-Schiebeklemme **(F)**

4 Mullkompressen, 10 cm x 10 cm **(G)**

1 Katheterschaumpolster **(H)**

### Verwenden des Verfahrenssets

Wenn Sie eine Drainage durchführen, beachten Sie Gebrauchsanweisung für das PleurX™-Drainageverfahren.

Wenn Sie diesmal keine Drainage durchführen und nur einen Verband an der Katheteraustrittsstelle anlegen:

**Hinweis:** Die Ventilkappe wird nicht verwendet.

**Warnhinweis:** In der Nähe des Katheters nicht mit spitzen Gegenständen (Scheren usw.) hantieren.

1. Auf einem Tisch oder einer ähnlichen Oberfläche einen sauberen, leeren Arbeitsbereich wählen.
  2. Hände mindestens eine Minute lang gründlich mit Wasser und Seife waschen.
  3. Den selbstklebenden Verband über dem Katheter entfernen. Dabei nicht am Katheter ziehen: Haut festhalten, während Sie den Verband entfernen. Eine Ecke vorsichtig lösen und den Verband langsam von der Haut ziehen (**Abbildung 2a**).  
**Hinweis:** Den selbstklebenden Verband nicht ruckartig abreißen, sondern vorsichtig von der Haut ziehen, um Hautverletzungen zu vermeiden. (**Abbildung 2b**) Wenn Sie eine Schwellung oder Flüssigkeitsansammlung an der Austrittsstelle des Katheters feststellen, das Anlegen des Verbands zu Ende führen und den Arzt oder das Pflegepersonal verständigen.
- Achtung:** Wenn Sie Fieber entwickeln (Körpertemperatur über 38 °C) oder eine Hautrötung, Schwellung oder Flüssigkeitsansammlung an der Austrittsstelle des Katheters feststellen, das Anlegen des Verbands zu Ende führen und den Arzt oder das Pflegepersonal verständigen.
4. Hände erneut mindestens eine Minute lang gründlich mit Wasser und Seife waschen.
  5. Das Verfahrenssset öffnen.
  6. Das Paket mit der blauen Verpackungsfolie mit der Lasche nach oben auf die Arbeitsfläche legen. Die blaue Verpackungsfolie vorsichtig entfernen; dabei nur die Außenseite berühren. (**Abbildung 3**) Die enthaltenen Teile auf der Verpackungsfolie liegen lassen. Die Teile und das Innere der Verpackungsfolie sind steril. Nicht mit bloßen Händen oder nicht sterilen Gegenständen berühren.
  7. Handschuhe an der gefalteten Manschette hochheben und wie gezeigt anziehen. Jeder Handschuh passt an beide Hände. Darauf achten, dass mit der Außenseite der Handschuhe keine nicht sterilen Gegenstände wie z. B. Haut oder Kleidung berührt werden. Handschuhe wie gezeigt anziehen. (**Abbildung 4**)

8. Den Bereich um die Katheteraustrittsstelle mit einem neuen Alkoholtupfer reinigen. Den Tupfer entsorgen. (**Abbildung 5a und Abbildung 5b**)

**Achtung:** Die Alkoholtupfer sind entflammbar. Die Tupfer nicht bei offenem Feuer verwenden.

**Hinweis:** Darauf achten, dass die Austrittsstelle und die Haut um den Katheter trocken sind. Erst dann den neuen selbstklebenden Verband anlegen.

9. Das Katheterschaumpolster um den Katheter legen. (**Abbildung 6**)
10. Den Katheter aufrollen und über das Schaumpolster legen. (**Abbildung 7**)
11. Den Katheter mit bis zu vier (4) Mullkompressen bedecken. (**Abbildung 8**)
12. Beide Handschuhe ausziehen.
13. Der selbstklebende Verband besteht aus drei (3) Lagen:
  - a. Bedruckte Folie
  - b. Durchsichtiger Wundverband
  - c. Rückseite mit Mittelteil und Rahmen
14. Die bedruckte Folie vom selbstklebenden Verband abziehen, um die selbstklebende Oberfläche freizulegen. (**Abbildung 9**)
15. Den selbstklebenden Verband über den Mullkompressen zentrieren und festdrücken. (**Abbildung 10**) **Hinweis:** Den selbstklebenden Verband während des Anlegens nicht auseinanderziehen.
16. Den Mittelteil der Rückseite des selbstklebenden Verbands lösen und entsorgen. (**Abbildung 11**)
17. Den Rahmen der Rückseite vorsichtig entfernen und die Ränder des selbstklebenden Verbandes glattstreichen. (**Abbildung 12**)
18. Den gesamten selbstklebenden Verband von der Mitte zu den Rändern festdrücken und glattstreichen.

**Hinweis:** Ohne Naturkautschuklatex.

## Pacco Procedurale

### Informazioni sul prodotto

Il pacco procedurale contiene i componenti necessari per la medicazione dei cateteri PleurX™ o PeritX™ dopo l'esecuzione di una procedura di drenaggio.

L'utente deve ricevere istruzioni adeguate da un medico o infermiere relativamente alle modalità di utilizzo corrette dei componenti del pacco procedurale. In caso di problemi o domande relative alla procedura di medicazione del catetere e del sito di uscita, contattare il medico o l'infermiere di riferimento. Leggere interamente questo opuscolo con attenzione prima di eseguire la medicazione del catetere e del sito di uscita.

### Indicazioni per l'uso

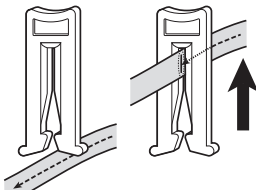
Il pacco procedurale è indicato per la medicazione del catetere pleurico PleurX™ e del catetere peritoneale PeritX™ e del sito di uscita.

### Avvertenze

Verificare sempre che la valvola del catetere e la punta di accesso del tubo di drenaggio siano pulite. Evitare che entrino in contatto con altri oggetti al fine di evitarne la contaminazione.

**Se accidentalmente si taglia il catetere o si danneggia la valvola, procedere come indicato di seguito:**

- Afferrare il catetere con le dita.
- Far scivolare il morsetto scorrevole blu di **emergenza** sul catetere e spingere il catetere completamente nell'estremità piccola del morsetto. In questo modo, il catetere viene chiuso. (**Figura 1**)
- Avvisare immediatamente il medico.



(Figura 1)

### Note di attenzione

Esclusivamente monouso. Il riutilizzo può rendere non funzionale il prodotto o contribuire alla contaminazione crociata.

In caso di travasi di liquido, utilizzare acqua e sapone per pulire la cute e un agente detergente appropriato per tutte le altre superfici.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento sono sicuramente superiori ai rischi derivanti dall'esposizione agli ftalati, che risultano comunque remoti.

## Sterilità

Il pacco procedurale è stato sterilizzato. Questo prodotto è esclusivamente monouso. Non risterilizzare.

Non utilizzare se la confezione appare danneggiata.

CareFusion non è responsabile di prodotti risterilizzati, né accetta prodotti aperti ma non ancora utilizzati a titolo di credito o di sostituzione.

## Componenti della Pacco Procedurale

Medicazione autoadesiva (A)

Involucro blu (B)

(contenente i seguenti componenti):

- 3 tamponi imbevuti di alcool (C)
- 1 paio di guanti (D)
- 1 tappo della valvola (E)
- 1 morsetto scorrevole di **emergenza** blu (F)
- 4 tamponi di garza, 10 cm x 10 cm (G)
- 1 cuscinetto in schiuma per catetere (H)

## Utilizzo della Pacco Procedurale

Se si sta eseguendo una procedura di drenaggio consultare le istruzioni per l'uso della procedura di drenaggio PleurX™.

Se non si sta eseguendo una procedura di drenaggio in questo momento ma solo la medicazione del sito di uscita del catetere:

**Nota:** il tappo della valvola non verrà utilizzato.

**Avvertenza:** non utilizzare forcici o altri oggetti appuntiti nelle vicinanze del catetere.

- Predisporre un'area di lavoro su un tavolo o un bancone assicurandosi che sia pulita e sgombra.
- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
- Rimuovere la medicazione autoadesiva dal catetere. Non tirare il catetere: tenere ferma la cute durante la rimozione della medicazione autoadesiva, afferrare delicatamente un bordo e staccare la medicazione dalla cute. (**Figura 2a**) **Nota:** per evitare traumi alla cute, non tirare la medicazione autoadesiva, ma staccarla delicatamente dalla cute. (**Figura 2b**) Se si riscontrano gonfiore o trasudazione di liquido attorno al catetere, interrompere la procedura di drenaggio e contattare il proprio medico o infermiere.

**Attenzione:** nel caso insorga febbre (temperatura corporea superiore a 38 °C) oppure si notino arrossamenti, gonfiore o trasudazione nell'area intorno al catetere, interrompere la procedura di medicazione e contattare il medico o l'infermiere di riferimento.

4. Lavare di nuovo accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
5. Aprire il pacco procedurale.
6. Sistemare la confezione con l'involucro blu sull'area di lavoro con la linguetta rivolta verso l'alto. Aprire delicatamente l'involucro blu tirando la parte esterna. **(Figura 3)** Non rimuovere il contenuto della confezione dal relativo involucro, ma lasciarlo poggiato su di esso. Tutte le parti contenute nell'involucro sono sterili. Non toccarle senza avere indossato i guanti o con altri componenti non sterili.
7. Prendere i guanti dal polsino ripiegato e indossarli come indicato. I guanti possono essere indossati indistintamente sulla mano destra o sinistra. Evitare che la parte esterna dei guanti entri in contatto con parti non sterili, come ad esempio la cute o gli abiti. Indossare i guanti come mostrato in figura. **(Figura 4)**
8. Pulire l'area circostante il sito di inserimento del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcool. Smaltire il tampone. **(Figura 5a e Figura 5b)**  
**Attenzione:** i tamponi imbevuti di alcool sono infiammabili. Non esporli a fiamme vive.  
**Nota:** assicurarsi che il sito di uscita e la cute attorno al catetere siano asciutti prima di procedere all'applicazione della medicazione autoadesiva.
9. Posizionare il cuscinetto di protezione in schiuma intorno a catetere. **(Figura 6)**
10. Avvolgere il catetere e appoggiarlo sul cuscinetto in schiuma. **(Figura 7)**
11. Coprire il catetere con un massimo di quattro (4) tamponi in garza. **(Figura 8)**
12. Togliere i guanti da entrambe le mani.
13. La medicazione autoadesiva è composta da tre (3) strati:
  - a. rivestimento stampato
  - b. cerotto trasparente per la ferita
  - c. tampone centrale con bordo di supporto
14. Staccare il rivestimento stampato dalla medicazione autoadesiva, esponendo la superficie adesiva. **(Figura 9)**
15. Centrare la medicazione autoadesiva sui tamponi in garza premendo energicamente per farla aderire. **(Figura 10)** **Nota:** fare attenzione a non allungare la medicazione autoadesiva durante l'applicazione.
16. Staccare il tampone centrale dal relativo bordo della medicazione autoadesiva e smaltirlo. **(Figura 11)**
17. Rimuovere lentamente il bordo premendo leggermente sulle estremità della medicazione autoadesiva. **(Figura 12)**
18. Per garantire la perfetta aderenza della medicazione autoadesiva, spianarla partendo dal centro verso i bordi con una pressione decisa.  
**Nota:** non contiene lattice di gomma naturale.

## Paquete para procedimientos

### Información del producto

El paquete para procedimientos contiene los suministros necesarios para la colocación de apósitos en el catéter PleurX™ o el catéter PeritX™ tras la realización de un procedimiento de drenaje.

Debe haber recibido formación por parte de un médico o del personal de enfermería acerca del uso correcto de los componentes de este paquete para procedimientos. Si tiene algún problema o duda acerca de la colocación de apósitos en el catéter o en la zona de salida, póngase en contacto con su médico o el personal de enfermería correspondiente. Lea este folleto en su totalidad antes de colocar un apósito en el catéter o en la zona de salida.

### Indicaciones de uso

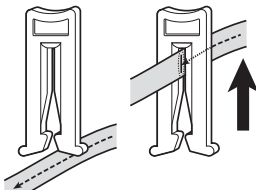
El paquete para procedimientos está indicado para la colocación de apósitos en el catéter pleural PleurX™ y el catéter peritoneal PeritX™ y en la zona de salida.

### Advertencias

Mantenga limpia la válvula del catéter y la punta de acceso del tubo de drenaje. Manténgalas lejos de otros objetos para evitar que se contaminen.

**Si corta el catéter o daña la válvula de forma accidental, siga estos pasos:**

- Sujete el catéter con los dedos para mantenerlo cerrado.
- Deslice la pinza reguladora azul de **emergencia** por el catéter y empuje el catéter de forma que se sitúe en el extremo pequeño de la pinza. Así se cerrará el catéter. **(Figura 1)**
- Avisé al médico de inmediato.



(Figura 1)

### Precauciones

Para un solo uso. Si se reutiliza, puede que el producto no funcione correctamente o que contribuya a la contaminación cruzada.

Si se derrama líquido, utilice jabón y agua para limpiar la piel y use un producto de limpieza adecuado para las otras superficies.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a ftalatos.

## Esterilización

El paquete para procedimientos está esterilizado. Este producto es de un solo uso. No vuelva a esterilizar el producto.

No utilizar si el envase está dañado.

CareFusion no se responsabilizará por cualquier producto que se haya vuelto esterilizar ni reembolsará o cambiará cualquier producto que se haya abierto y no se haya usado.

## Suministros del paquete de procedimiento

Apósito autoadhesivo **(A)**

Envoltorio azul **(B)**

(Los siguientes artículos están embalados):

3 Toallitas impregnadas en alcohol **(C)**

1 Guantes **(D)**

1 Tapón de la válvula **(E)**

1 Pinza reguladora de **emergencia** azul **(F)**

4 Compresas de gasa de 10 cm x 10 cm (4" x 4") **(G)**

1 Almohadilla de espuma para catéter **(H)**

## Uso del paquete para procedimientos

Si está llevando a cabo un procedimiento de drenaje, consulte las instrucciones de uso del procedimiento de drenaje PleurX™.

Si no está llevando a cabo un procedimiento de drenaje en este momento y únicamente va colocar un apósito en la zona de salida del catéter:

**Nota:** el tapón de la válvula no se utilizará.

**Advertencia:** no utilice tijeras ni otros objetos afilados cerca del catéter.

- Prepare un espacio de trabajo limpio y despejado sobre una mesa o un tablero.
- Lávese bien las manos con agua y jabón durante 1 minuto como mínimo.
- Retire el apósito autoadhesivo del catéter. No tire del catéter: sujete la piel cuando retire el apósito autoadhesivo. Agarre suavemente un extremo y despegue con cuidado el apósito de la piel.

**(Figura 2a) Nota:** para evitar daños en la piel, despegue el apósito autoadhesivo con cuidado en lugar de tirar de él bruscamente. **(Figura 2b)** Si observa hinchazón o líquido alrededor del catéter, finalice el procedimiento de drenaje y avise al personal de enfermería o al médico.

**Precaución:** si presenta fiebre (temperatura corporal superior a 38 °C [100,5 °F]) u observa eritema, hinchazón o líquido alrededor del catéter, finalice el procedimiento de colocación del apósito y avise al personal de enfermería o al médico.

4. Lávese bien las manos con agua y jabón de nuevo durante 1 minuto como mínimo.
  5. Abra el paquete de procedimientos.
  6. Coloque el paquete con el envoltorio azul en su espacio de trabajo con la tapa hacia arriba. Con cuidado, abra el envoltorio azul tirando de la parte exterior de este. **(Figura 3)** Deje los artículos cerrados en el envoltorio. Los artículos y el interior del envoltorio están esterilizados. No los toque sin guantes ni con otros artículos no esterilizados.
  7. Coja los guantes por el puño doblado y póngalos tal como se muestra. Los guantes son válidos para ambas manos. No deje que la parte exterior de los guantes entre en contacto con ningún elemento no esterilizado, como su piel o ropa. Póngase los guantes tal como se muestra. **(Figura 4)**
  8. Utilice una toallita impregnada en alcohol nueva para limpiar el área circundante de la zona del catéter. Deseche la toallita impregnada en alcohol. **(Figura 5a y Figura 5b)**
- Precaución:** las toallitas impregnadas en alcohol son inflamables. No exponga las toallitas a una llama abierta.
- Nota:** asegúrese de que la zona de salida y la piel de alrededor del catéter están secas antes de realizar el procedimiento con el apósito autoadhesivo.
9. Coloque la almohadilla de espuma alrededor del catéter. **(Figura 6)**
  10. Enrolle el catéter en círculos y colóquelo sobre la almohadilla de espuma. **(Figura 7)**
  11. Cubra el catéter con hasta cuatro (4) compresas de gasa. **(Figura 8)**
  12. Quítese los guantes.
  13. El apósito autoadhesivo tiene tres (3) capas:
    - a. papel protector con texto
    - b. apósito limpio para heridas
    - c. panel central y protección posterior
  14. Despegue el papel protector con texto del apósito autoadhesivo, de modo que quede al descubierto la superficie adhesiva. **(Figura 9)**
  15. Centre el apósito autoadhesivo en las compresas de gasa y presiónelo. **(Figura 10)** **Nota:** No estire el apósito autoadhesivo al colocarlo.
  16. Retire y deseche el panel central de la protección posterior del apósito autoadhesivo. **(Figura 11)**
  17. Retire lentamente la protección posterior al tiempo que alisa los bordes del apósito autoadhesivo. **(Figura 12)**
  18. Alise todo el apósito autoadhesivo desde el centro hacia los bordes. Presione con firmeza para mejorar la adhesión.
- Nota:** no contiene látex de caucho natural.

## Pacote de procedimento

### Informações sobre o produto

O pacote de procedimento inclui os itens necessários para a colocação do penso no cateter PleurX™ ou o cateter PeritX™ após a realização de um procedimento de drenagem.

O utilizador deve receber formação da parte de um médico ou enfermeiro sobre como utilizar corretamente os itens deste pacote de procedimento. Se tiver problemas ou perguntas sobre a colocação do penso no cateter e local de saída, contacte o seu médico ou enfermeiro responsável. Leia atentamente este folheto na íntegra antes de proceder à colocação do penso no cateter e local de saída.

### Indicações de utilização

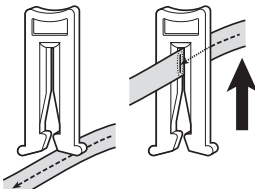
O pacote de procedimento está indicado para a colocação do penso no local de saída, no cateter pleural PleurX™ e no cateter peritoneal PeritX™.

### Avisos

Mantenha a válvula do cateter e a ponta de acesso no tubo de drenagem limpas. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

**Siga estes passos se cortar acidentalmente o cateter ou se danificar a válvula:**

- Aperte o cateter fechado com os dedos.
- Passa a pinça deslizando de **emergência** azul sobre o cateter e empurre completamente o cateter na direcção da extremidade pequena da pinça. Isto faz com que o cateter se feche. (**Figura 1**)
- Notifique o seu médico de imediato.



(Figura 1)

### Precauções

Para uma única utilização. A sua reutilização pode dar origem a um produto não-funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

Limpe eventuais derrames de fluido na pele com água e sabão e utilize um agente de limpeza adequado para todas as outras superfícies.

Contém ftalatos. O benefício do tratamento supera a remota possibilidade de exposição aos ftalatos.

### Esterilidade

O pacote de procedimento foi esterilizado. Este produto destina-se a uma única utilização. Não deve ser reesterilizado.

Não utilize se a embalagem estiver danificada.

A CareFusion não é responsável por qualquer produto que seja re-esterilizado, nem aceita a devolução ou a troca de qualquer produto que tenha sido aberto, mas não utilizado.

### Itens do pacote de procedimento

Penso adesivo (**A**)

Invólucro azul (**B**)

(enrolado à volta dos seguintes objectos):

3 compressas embebidas em álcool (**C**)

1 par de luvas (**D**)

1 tampa da válvula (**E**)

1 pinça deslizando de **emergência** azul (**F**)

4 compressas de gaze, 10 cm x 10 cm (4" x 4") (**G**)

1 compressa de espuma para o cateter (**H**)

### Como utilizar o pacote de procedimento

Se efectuar um procedimento de drenagem, consulte as instruções de utilização do procedimento de drenagem PleurX™.

Se não efectuar um procedimento de drenagem e apenas colocar o penso no local de saída do cateter:

**Nota:** a tampa da válvula não será utilizada.

**Aviso:** não utilize tesouras nem outros objectos afiados perto do cateter.

- Numa mesa ou num balcão, prepare um espaço de trabalho limpo e desimpedido.
- Lave bem as mãos com água e sabão durante pelo menos 1 minuto.
- Retire o penso adesivo que cobre o cateter. Não dê um puxão no cateter: estique a pele enquanto remove o penso adesivo, agarre com cuidado uma das extremidades e, lentamente, vá removendo o penso adesivo da pele. (**Figura 2a**) **Nota:** remova cuidadosamente o penso adesivo em vez de o puxar repentinamente da pele para evitar lesões cutâneas. (**Figura 2b**) Se apresentar sintomas de inchaço ou fluido à volta do cateter, interrompa o procedimento de drenagem e contacte o seu médico ou enfermeiro.

**Atenção:** se desenvolver sintomas de febre [temperatura corporal superior a 38 °C (100,5 °F)] ou apresentar sintomas de vermelhidão, inchaço ou fluido à volta do cateter, interrompa o procedimento de colocação do penso e contacte o seu médico ou enfermeiro.

4. Volte a lavar bem as mãos com água e sabão durante pelo menos 1 minuto.
  5. Abra o pacote de procedimento.
  6. Coloque o pacote com o invólucro azul no seu espaço de trabalho com a aba virada para cima. Abra cuidadosamente o invólucro azul puxando pelo exterior do mesmo. **(Figura 3)** Deixe os objetos fechados no invólucro. Os objetos e o interior do invólucro estão esterilizados. Não toque neles com as mãos sem luvas ou com outros objetos não esterilizados.
  7. Pegue nas luvas pelo punho conforme ilustrado. Ambas as luvas servem nas duas mãos. Tenha cuidado para não deixar que o exterior das luvas toque em algo não esterilizado, como por exemplo a sua pele ou roupa. Vista as luvas tal como ilustrado. **(Figura 4)**
  8. Utilize uma nova compressa embebida em álcool para limpar a área à volta do cateter. Deite fora a compressa embebida em álcool. **(Figura 5a e Figura 5b)**
- Atenção:** as compressas embebidas em álcool são inflamáveis. Não as exponha a chamas abertas.
- Nota:** certifique-se de que o local de saída e a pele à volta do cateter estão secos antes de concluir o processo de colocação de um novo penso adesivo.
9. Coloque a compressa de espuma para cateter em redor do mesmo. **(Figura 6)**
  10. Enrole o cateter e coloque-o sobre a compressa de espuma. **(Figura 7)**
  11. Cubra o cateter com até quatro (4) compressas de gaze. **(Figura 8)**
  12. Retire as luvas das mãos.
  13. O penso adesivo tem três (3) camadas:
    - a. revestimento protector
    - b. penso transparente
    - c. painel central e protecção do rebordo
  14. Remova o revestimento protetor do penso adesivo, expondo a superfície adesiva. **(Figura 9)**
  15. Centre o penso adesivo por cima das compressas de gaze e pressione-o. **(Figura 10)** **Nota:** não estique o penso adesivo durante a aplicação.
  16. Remova e descarte o painel central da protecção do penso adesivo. **(Figura 11)**
  17. Remova lentamente o rebordo enquanto alisa as extremidades do penso adesivo. **(Figura 12)**
  18. Alise toda a superfície do penso adesivo a partir do centro e em direcção às extremidades, exercendo pressão firme para reforçar a aderência.
- Nota:** Não fabricado em látex de borracha natural.



## Procedurepak

### Productinformatie

Het procedurepak bevat de benodigde onderdelen voor het aanbrengen van een verband rondom de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter na een drainageprocedure.

U moet door een arts of verpleegkundige zijn getraind in het juiste gebruik van de onderdelen in dit procedurepak. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige indien u problemen of vragen hebt met betrekking tot het aanbrengen van verband rondom de (uitgangsplaat van de) katheter. Lees de gehele folder aandachtig door voordat u verband aanbrengt rondom de (uitgangsplaat van de) katheter.

### Indicaties voor gebruik

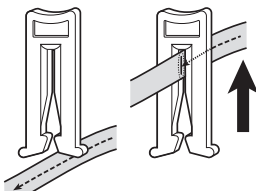
Het procedurepak is geïndiceerd voor het aanbrengen van een verband rondom de (uitgangsplaat van de) PleurX™ pleurale katheter en de PeritX™ peritoneale katheter.

### Waarschuwingen

Houd de klep van de katheter en de toegangstip op de drainagelijijn schoon. Houd ze uit de buurt van andere voorwerpen om verontreiniging te helpen voorkomen.

**Volg de onderstaande stappen indien de katheter onopzettelijk wordt doorgesneden of de klep wordt beschadigd:**

- Knijp de katheter dicht met uw vingers.
- Schuif de blauwe **noodschuifklem** over de katheter en duw de katheter volledig in het smalle uiteinde van de klem. Hierdoor wordt de katheter afgesloten. **(Afbeelding 1)**
- Waarschuw onmiddellijk uw arts.



(Afbeelding 1)

### Belangrijke opmerkingen

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan een niet-functionerend product tot gevolg hebben of bijdragen aan kruisbesmetting.

Gebruik water en zeep voor het reinigen van huid en een geschikt reinigingsmiddel voor alle andere oppervlakken als er vloeistof is gemorst.

Bevat ftalaten. Het voordeel van behandeling weegt zwaarder dan de geringe mogelijkheid van blootstelling aan ftalaten.

## Steriliteit

Het procedurepak is gesteriliseerd. Dit product is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren.

Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.

CareFusion is niet verantwoordelijk voor een product dat opnieuw is gesteriliseerd en accepteert geen product dat is geopend, maar niet is gebruikt, voor vergoeding of vervanging.

### Onderdelen procedurepak

Zelfklevend verband **(A)**

Blauwe folie **(B)**

(om de volgende onderdelen):

3 alcoholdoekjes **(C)**

1 paar handschoenen **(D)**

1 klepdop **(E)**

1 blauwe **noodschuifklem** **(F)**

4 gaasjes: 10 cm x 10 cm (4 inch x 4 inch) **(G)**

1 schuimrubberen katheterkussentje **(H)**

### Het procedurepak gebruiken

Raadpleeg de gebruikersinstructies bij de PleurX™-drainageprocedure als u een drainageprocedure uitvoert.

Als u momenteel geen drainageprocedure uitvoert en alleen verband aanlegt rondom de uitgangsplaat van de katheter:

**Opmerking:** de klepdop wordt niet gebruikt.

**Waarschuwing:** gebruik geen schaar of andere scherpe objecten in de buurt van de katheter.

- Creëer een hygiënische werkplek op een tafelblad of werkblad.
- Was uw handen gedurende minimaal één minuut grondig met water en zeep.
- Verwijder het zelfklevende verband dat om de katheter zit. Trek niet aan de katheter: houd tijdens het verwijderen van het zelfklevende verband één hand ter ondersteuning op de huid, pak met de andere hand voorzichtig één kant van het zelfklevende verband vast en verwijder dit langzaam van de huid. **(Afbeelding 2a)**

**Opmerking:** voorkom huidletsel door het zelfklevende verband langzaam te verwijderen in plaats van het los te trekken van de huid.

**(Afbeelding 2b)** Rond de drainageprocedure af en neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u een zwelling of vloeistof rondom de katheter constateert.

**Let op:** rond de drainageprocedure af en neem contact op met uw arts of verpleegkundige indien u koorts krijgt (lichaamstemperatuur boven 38 °C (100,5 °F)), of als u roodheid, zwelling of vocht rondom de katheter constateert.

4. Was uw handen nogmaals gedurende minimaal één minuut grondig met water en zeep.
5. Open het procedurepak.
6. Plaats het pakket met het blauwe folie op uw werkplek, met de klep aan de bovenkant. Maak het blauwe folie voorzichtig los door aan de buitenkant van het folie te trekken. **(Afbeelding 3)** Laat de bijgesloten onderdelen op het folie zitten. De onderdelen en de binnenkant van het folie zijn steriel. Raak deze niet aan met uw blote handen of met niet-steriele voorwerpen.
7. Pak de handschoenen op bij de gevouwen manchet en trek ze aan zoals afgebeeld. De handschoenen passen aan beide handen. Zorg ervoor dat de buitenkant van de handschoenen niet in aanraking komt met niet-steriele materialen, zoals uw huid of kleding. Trek de handschoenen aan zoals afgebeeld. **(Afbeelding 4)**
8. Reinig het gebied rondom de katheterplaats met een nieuw alcoholdoekje. Werp het alcoholdoekje weg. **(Afbeelding 5a en Afbeelding 5b)**

**Let op:** de alcoholdoekjes zijn brandbaar. Stel de doekjes niet bloot aan open vuur.

**Opmerking:** zorg ervoor dat de uitgangplaats en de huid rondom de katheter droog zijn voordat u verdergaat met het plaatsen van het zelfklevende verband.

9. Plaats het schuimrubberen katheterkussentje om de katheter. **(Afbeelding 6)**
10. Wikkel de katheter in lussen en plaats die op het schuimrubberen kussentje. **(Afbeelding 7)**
11. Bedek de katheter met maximaal vier (4) gaasjes. **(Afbeelding 8)**
12. Trek beide handschoenen uit.
13. Het zelfklevende verband bestaat uit drie (3) lagen:
  - a. bedrukte laag
  - b. hygiënisch wondverband
  - c. middenpaneel en ondersteund frame
14. Haal de bedrukte laag van het zelfklevende verband af, zodat het klevende oppervlak zichtbaar wordt. **(Afbeelding 9)**
15. Centreer het zelfklevende verband boven de gaasjes en druk dit vervolgens stevig aan. **(Afbeelding 10)** **Opmerking:** rek het zelfklevende verband niet uit tijdens het aanbrengen.
16. Verwijder het middenpaneel van het ondersteunende frame van het zelfklevende verband en werp dit weg. **(Afbeelding 11)**
17. Verwijder het frame langzaam en strijk de zelfklevende verbandhoekjes tegelijkertijd glad. **(Afbeelding 12)**
18. Strijk het volledige zelfklevende verband onder stevige druk vanuit het midden naar de hoeken glad voor betere hechting.

**Opmerking:** niet vervaardigd van natuurlijk rubber.

## Procedurpaket

### Produktinformation

Procedurpaketet innehåller nödvändigt förbrukningsmaterial för omläggning av PleurX™-katetern och PeritX™-katetern efter en tömningsprocedur.

Du bör ha fått utbildning av en läkare eller sjuksköterska om rätt sätt att använda föremålen i detta procedurpaket. Om du har några problem eller frågor som gäller omläggning av katetern och utgångsstället kan du kontakta din läkare eller sjuksköterska. Läs hela den här broschyren nogga innan du lägger om katetern och utgångsstället.

### Indikationer för användning

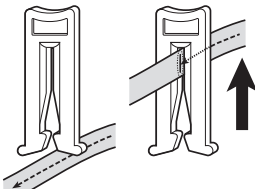
Procedurpaketet är avsett för omläggning av PleurX™ pleuralkateter eller PeritX™ peritonealkateter och utgångsstället.

### Varningar

Se till att hålla ventilen på katetern och åtkomstspetsen på dränageslangen rena. Håll dem borta från andra föremål för att undvika kontaminering.

**Om du råkar klippa katetern eller skada ventilen, följ dessa steg:**

- Kläm katetern mellan fingrarna för att stänga den.
- Tryck den blå **akutglidklämman** över katetern och tryck katetern helt in i den lilla änden av klämman. Detta stänger katetern. **(Figur 1)**
- Informera omedelbart läkaren.



(Figur 1)

### Försiktighetsåtgärder

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan resultera i en obrukbar produkt eller bidra till korskontaminering.

Vid spill av vätska ska du använda tvål och vatten för att tvätta huden och lämpligt rengöringsmedel för alla andra ytor.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandlingen uppväger den ytterst ringa risken för exponering för ftalater.

### Sterilitet

Procedurpaketet har steriliserats. Den här produkten är endast avsedd för engångsbruk. Får ej resteriliseras.

Använd inte produkten om förpackningen är skadad.

Carefusion påtar sig inget ansvar för produkter som resteriliseras och kommer heller inte att godkänna återbetalning för eller byte av produkter som öppnats men inte använts.

### Förbrukningsmaterial i procedurpaketet

Självhäftande omslag (A)

Blått omslag (B)

(Innehåller följande):

3 spritkompresser (C)

1 par handskar (D)

1 ventillock (E)

1 blå **akutglidklämman** (F)

4 gasvävsdynor 10 cm x 10 cm (G)

1 kateterdyna av skumgummi (H)

### Så här använder du procedurpaketet

Om du utför en tömningsprocedur ska du läsa bruksanvisningen till PleurX™ dräneringsprocedur.

Om du inte utför en tömningsprocedur utan bara lägger om kateterns utgångsställe gör du så här:

**Obs!** Ventillocket ska inte användas.

**Varning:** Använd inte sax eller andra vassa föremål i närheten av katetern.

- Förbered en ren, fri arbetsyta på ett bord eller en bänk.
- Tvätta nogga händerna med tvål och vatten i minst 1 minut.
- Ta bort det självhäftande omslaget från katetern. Var nogga med att inte dra i katetern: stöd huden medan du tar bort det självhäftande omslaget, fatta försiktigt tag i ena kanten och dra långsamt omslaget från huden. **(Figur 2a)** **Obs!** Undvik hudtrauma genom att skala omslaget bakåt, snarare än att dra det från huden. **(Figur 2b)** Om du ser svullnad eller vätska runt katetern avslutar du tömningen och kontaktar läkare eller sjuksköterska.

**Viktigt:** Om du får feber (kroppstemperatur över 38 °C) eller om du ser någon rodnad, svullnad eller vätska runt katetern avslutar du omläggningen och kontaktar läkare eller sjuksköterska.

4. Tvätta noga händerna med tvål och vatten i minst 1 minut.
5. Öppna procedurpaketet.
6. Lägg paketet med det blå omslaget på arbetsytan med fliksidan vänd uppåt. Veckla försiktigt ut det blå omslaget genom att dra i utsidan av omslaget. **(Figur 3)** Lämna kvar de medföljande föremålen på omslaget. De föremålen och insidan av omslaget är sterila. Ta inte på dem med händerna utan handskar eller andra icke-sterila föremål.
7. Plocka upp handskarna i den vikta manschetten och sätt på så som visas. Båda handskarna passar båda händerna. Se till att utsidan av handskarna inte kommer i kontakt med något icke-sterilt, såsom din hud eller dina kläder. Sätt på handskarna så som visas. **(Figur 4)**
8. Rengör runt kateterstället med en ny spritkompress. Släng spritkompressen. **(Figur 5a och Figur 5b)**

**Viktigt:** Spritkompresserna är lättantändliga. Utsätt inte kompresserna för öppen låga.

**Obs!** Kontrollera att utgångsstället och huden runt katetern är torra innan du slutför omläggningen med det självhäftande omslaget.

9. Placera kateterdynan av skumgummi runt katetern. **(Figur 6)**
10. Linda katetern i öglor och placera den över skumgummidyran. **(Figur 7)**
11. Täck katetern med upp till fyra (4) gasvävskompresser. **(Figur 8)**
12. Ta bort handskarna från båda händerna.
13. Det självhäftande omslaget har tre (3) lager:
  - a. tryckt foder
  - b. genomskinligt såromslag
  - c. mittpanelens och ramens baksida
14. Dra det tryckta fodret från omslaget så att den vidhäftande ytan blottas. **(Figur 9)**
15. Centrera det självhäftande omslaget över gasvävdynorna och tryck ned på det. **(Figur 10)**  
**Obs:** Sträck inte ut det självhäftande omslaget när det sätts på.
16. Ta bort och släng mittpanelen från baksidan av det självhäftande omslaget. **(Figur 11)**
17. Ta långsamt bort ramen medan du jämnar till omslagets kanter. **(Figur 12)**
18. Jämna till hela omslaget från mitten och ut mot kanterna med ett fast tryck för att bättra på vidhäftningen.

**Obs!** Ej tillverkad med naturligt latexgummi.

## Toimenpidepakkaus

### Tuotetiedot

Toimenpidepakkauksessa on välineet, joita tarvitaan PleurX™-keuhkopussikatetrin tai PeritX™-peritoneaalikatetrin sitomiseen dreneerauksen jälkeen.

Lääkärin tai sairaanhoitajan on opastettava toimenpidepakkauksessa olevien tarvikkeiden asianmukaisessa käytössä. Jos sinulla on ongelmia tai kysyttävää katetrin ja sen ulostulokohdan sitomisesta, ota yhteys lääkäriin tai sairaanhoitajaan. Lue tämä lehtinen kokonaan läpi ennen katetrin ja ulostulokohdan sitomista.

### Käyttöaiheet

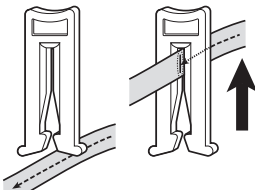
Toimenpidepakkaus on tarkoitettu PleurX™-keuhkopussikatetrin tai PeritX™-peritoneaalikatetrin ja sen ulostulokohdan sitomiseen.

### Vakavat varoitukset

Pidä katetrin venttiili ja dreneiletkun liitinkärki puhtaana. Pidä ne pois muiden esineiden lähetyiltä, jotta ne eivät kontaminoidu.

**Jos katetriin tulee halkeama tai venttiili vaurioituu, toimi seuraavasti:**

- Purista katetri kiinni sormillasi.
- Pujota katetriin **hätäsuljin** ja työnnä katetri kokonaan sulkimen ahtaaseen päähän. Tällöin katetri sulkeutuu. **(Kuva 1)**
- Ilmoita asiasta lääkärille välittömästi.



(Kuva 1)

### Varoitukset

Kertakäyttöinen. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai myötävaikuttaa ristikontaminaatioon.

Jos nestettä pääsee roiskumaan, pese iho vedellä ja saippualla. Käytä kaikille pinoille niille sopivaa puhdistusainetta.

Sisältää ftalaatteja. Hoitokäytöstä saadut hyödyt ovat merkittävämmät kuin vähäinen mahdollisuus altistua ftalaateille.

## Steriiily

Toimenpidepakkaus on steriloitu. Se on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Ei saa steriloida uudelleen.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvitä tai vaihda mitään tuotetta, joka on käyttämätön mutta avattu.

### Toimenpidepakkauksen tarvikkeet

Itsekiinnittyvä sidos **(A)**

sininen kääre **(B)**

(johon on käärityt seuraavat tarvikkeet):

3 alkoholipyyhettä **(C)**

1 pari käsineitä **(D)**

1 venttiilin tulppa **(E)**

1 sininen **hätäsuljin** **(F)**

4 harsotyynyä (10 x 10 cm) **(G)**

1 vaahtomuovinen katetriytyyny **(H)**

### Toimenpidepakkauksen käyttäminen

Jos olet tekemässä dreneerausta, katso lisätietoja PleurX™-dreneerausohjeista.

Jos et ole tällä hetkellä tekemässä dreneerausta ja haluat vain sitoa katetrin ulostulokohdan:

**Huomautus:** Venttiilin tulppaa ei tarvita.

**Vakava varoitus:** Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä katetrin lähetyillä.

- Järjestä vapaata työtalaa pöydälle tai työtasolle.
- Pese kätesi huolellisesti vedellä ja saippualla (väh. 1 minuutti).
- Irrota katetrin päällä oleva itsekiinnittyvä sidos. Varo, ettet vedä katetrin päältä olevaa sidosta. Paina ihoa irrottaessasi itsekiinnittyvää sidosta. Tartu varovasti sen toiseen reunaan ja kuori sidos varovasti irti ihosta. **(Kuva 2a)** **Huomautus:** Vältä ihon vahingoittuminen kuorimalla itsekiinnittyvä sidos pois. Älä vedä sitä irti. **(Kuva 2b)** Jos katetrin ympärillä on turvotusta tai nestettä, tee dreneeraus loppuun ja ota yhteys lääkäriisi tai hoitajaasi.

**Varoitus:** Jos sinulle nousee kuume (kehon lämpö nousee yli 38 °C:seen) tai katetrin ympärillä on punoitusta, turvotusta tai nestettä, tee dreneeraus loppuun ja ota yhteys lääkäriisi tai hoitajaasi.

4. Pese kätesi uudelleen huolellisesti vedellä ja saippualla (väh. 1 minuutti).
5. Avaa toimenpidepakkaus.
6. Aseta sininen kääritty paketti työtasolle läppä ylöspäin. Avaa sininen kääre varovasti vetämällä kääreen ulkosyrjästä. **(Kuva 3)** Jätä kääreessä olevat tarvikkeet paikoilleen. Tarvikkeet ja kääreen sisäpuoli ovat steriilejä. Älä koske niihin ilman käsiaineitä tai sterilioimattomilla esineillä.
7. Tartu käsieneisiin taitetusta rannekkeesta ja pue ne kuvassa esitetyllä tavalla. Käsiaineet eivät ole käsikohtaiset. Varo, ettei käsiaineiden ulkopinta koske mitään sterilioimatonta, kuten ihoasi tai vaatteitasi. Pue käsiaineet kuvan mukaisesti. **(Kuva 4)**
8. Puhdista katetrin ympäristö uudella alkoholipyyhkeellä. Heitä pyyhe pois. **(Kuvat 5a ja 5b)**

**Varoitus:** Alkoholipyyhkeet ovat syttyviä. Älä vie niitä avoimen tulen lähelle.

**Huomautus:** Varmista ennen itsekiinnittyvän sidoksen asettamista, että ulostulokohta ja katetria ympäröivä iho ovat kuivat.

9. Aseta vaahtomuovinen katetrityyny katetrin ympärille. **(Kuva 6)**

10. Kierrä katetri rullalle ja aseta se vaahtomuovityynyn päälle. **(Kuva 7)**
11. Peitä katetri enintään neljällä (4) harsotyynyllä. **(Kuva 8)**
12. Ota käsiaineet pois kädestä.
13. Itsekiinnittyvässä sidoksessa on kolme (3) kerrosta:
  - a. kuvioitu päällyys
  - b. läpinäkyvä haavasidos
  - c. keskiosa ja tausta
14. Poista itsekiinnittyvästä sidoksesta kuvioitu päällyys, jolloin liimapinta tulee esiin. **(Kuva 9)**
15. Aseta itsekiinnittyvä sidos harsotyyntyjen keskelle ja paina se tiiviiksi. **(Kuva 10)** **Huomautus:** Älä venytä itsekiinnittyvää sidosta asettaessasi sitä paikoilleen.
16. Irrota itsekiinnittyvän sidoksen pakkauksesta keskimäinen osa ja heitä se pois. **(Kuva 11)**
17. Irrota tausta varovasti ja painele samalla itsekiinnittyvän sidoksen reunoja tasaiseksi. **(Kuva 12)**
18. Painele itsekiinnittyvä sidos tasaiseksi keskeltä reunoille päin, jotta sidos pysyy kiinni paremmin.

**Huomautus:** Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

## Prosedyrepakke

### Produktinformasjon

Prosedyre pakken inneholder nødvendig tilbehør for å påføre bandasje på PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret etter at en dreneringsprosedyre er utført.

Du bør ha fått opplæring i riktig bruk av delene i denne prosedyrepakken av en lege eller sykepleier. Kontakt legen eller sykepleieren i tilfelle problemer eller spørsmål angående påføring av bandasje på kateteret eller utgangsstedet. Les hele dette heftet nøye før påføring av bandasje på kateteret eller utgangsstedet.

### Indikasjoner for bruk

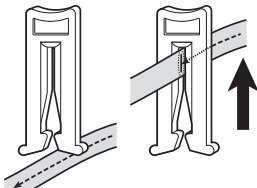
Prosedyre pakken er indisert for påføring av bandasje på PleurX™-pleuralkateteret eller PeritX™-peritonealkateteret og utgangsstedet.

### Advarsler

Sørg for at ventilen på kateteret og tilgangsspissen på dreneringslangen alltid er rene. Hold disse delene unna andre gjenstander for å bidra til å unngå kontaminering.

### Hvis du utilsiktet kutter kateteret eller skader ventilen, følger du disse trinnene:

- Klyp kateteret mellom fingrene slik at det lukkes.
- Skyv den blå skyveklemmen for **nødsituasjoner** over kateteret, og skyv kateteret helt inn i den lille enden av klemmen. Dette vil stenge kateteret. (Figur 1)
- Varsle legen din umiddelbart.



(Figur 1)

### Forholdsregler

Bare til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til krysskontaminasjon eller at produktet svikter.

I tilfelle væskesøl må du vaske huden med såpe og vann og rengjøre alle andre overflater med et egnet rengjøringsmiddel.

Inneholder ftalater. Fordelen ved behandlingen oppveier den lille muligheten for eksponering for ftalater.

## Sterilitet

Prosedyre pakken har blitt sterilisert. Dette produktet er bare til engangsbruk. Ikke steriliser på nytt.

Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet.

CareFusion skal ikke holdes ansvarlig for et produkt som har blitt sterilisert på nytt, og vil ikke godta et produkt som har blitt åpnet, men ikke brukt, som grunnlag for erstatning eller kreditt.

## Utstyr i prosedyrepakken

### Selvklebende bandasje (A)

### Blått omslag (B)

(pakket rundt følgende elementer):

3 alkoholputer (C)

1 par hansker (D)

1 ventilhette (E)

1 blå skyveklemme for **nødsituasjoner (F)**

4 gasbind på 10 x 10 cm (4 x 4 tommer) (G)

1 kateterpute av skumgummi (H)

## Bruke prosedyrepakken

Hvis du utfører en dreneringsprosedyre, må du se i bruksanvisningen for PleurX™-dreneringsprosedyre.

Hvis du ikke utfører en dreneringsprosedyre på dette tidspunktet og kun påfører bandasje på utgangsstedet for kateteret:

**Merk:** Ventilhetten blir ikke brukt.

**Advarsel:** Ikke bruk saks eller andre skarpe gjenstander nær kateteret.

- Organiser et rent og ryddig arbeidsområde på et bord eller en benk.
- Vask hendene grundig med såpe og vann i minst ett minutt.
- Fjern den selvklebende bandasjen over kateteret. Pass på ikke å rykke i kateteret: Støtt huden mens du fjerner den selvklebende bandasjen. Grip den ene kanten forsiktig, og dra den selvklebende bandasjen sakte av huden. (Figur 2a) **Merk:** Unngå hudskade ved å dra sakte i den selvklebende bandasjen i stedet for å rykke den av huden. (Figur 2b) Hvis du ser hevelse eller væske rundt kateteret, må du fullføre dreneringsprosedyren og kontakte legen eller sykepleieren.

**Forsiktig:** Hvis du utvikler feber (kroppstemperatur over 38 °C (100,5 °F)) eller du ser rødhet, hevelse eller væske rundt kateteret, fullfører du denne dreneringsprosedyren og kontakter legen eller sykepleieren.

4. Vask hendene grundig med såpe og vann igjen i minst ett minutt.
  5. Åpne prosedyrepakken.
  6. Plasser pakken med blått omslag i arbeidsområdet med klaffsiden opp. Vikle forsiktig ut det blå omslaget ved å trekke på utsiden av omslaget. **(Figur 3)** La de lukkede delene på omslaget være. Delene og innsiden av omslaget er sterile. Ikke berør dem uten hansker eller med andre ikke-sterile objekter.
  7. Grip hanskene etter den foldede mansjetten, og ta dem på som vist. Begge hanskene passer til begge hendene. Pass på at utsiden av hanskene ikke kommer i kontakt med noe som ikke er sterilt, for eksempel hud eller klær. Ta på hanskene som vist. **(Figur 4)**
  8. Rengjør rundt kateterstedet med en ny alkoholpute. Kast alkoholputen. **(Figur 5a og Figur 5b)**
- Forsiktig:** Alkoholputene er brennbare. Ikke utsett putene for åpen ild.
- Merk:** Sørg for at utgangsstedet og huden rundt kateteret er tørre før du utfører prosedyren for den selvklebende bandasjen.
9. Plasser kateterputen av skumgummi rundt kateteret. **(Figur 6)**
  10. Kveil opp kateteret, og plasser det over skumgummiputen. **(Figur 7)**
  11. Dekk kateteret med opptil fire (4) gasbind. **(Figur 8)**
  12. Ta av begge hanskene.
  13. Den selvklebende bandasjen har tre (3) lag:
    - a. innlegg med trykk
    - b. klar bandasje
    - c. midtstykke og ramme
  14. Trekk innlegget med trykk av den selvklebende bandasjen, slik at den selvklebende flaten avdekkes. **(Figur 9)**
  15. Sentrer den selvklebende bandasjen over gasbindene, og trykk den ned. **(Figur 10)**  
**Merk:** Ikke strekk den selvklebende bandasjen under påføring.
  16. Fjern midtstykket fra rammen på den selvklebende bandasjen, og kast det. **(Figur 11)**
  17. Fjern langsomt rammen mens du glatter ut kantene på den selvklebende bandasjen. **(Figur 12)**
  18. Glatt ut hele den selvklebende bandasjen fra midten og ut mot kantene med et fast trykk for å forbedre fastklebingen.
- Merk:** Ikke fremstilt med naturlig gummilateks.



## Procedurepakke

### Produktoplysninger

Procedurepakken indeholder de nødvendige artikler til forbindelse af PleurX™- eller PeritX™-kateteret efter udførelse af en dræningsprocedure.

Du bør have fået undervisning i den korrekte brug af artiklerne i procedurepakken af en læge eller sygeplejerske. Hvis du har problemer eller spørgsmål om forbindelse af kateteret og udgangsstedet, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske. Læs hele denne pjeces grundigt, inden kateteret og udgangsstedet forbindes.

### Indikationer for brug

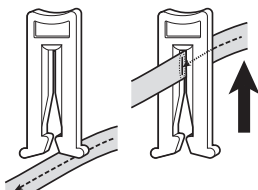
Procedurepakken er indiceret til forbindelse af PleurX™ pleura- og PeritX™ peritonealkateteret og udgangsstedet.

### Advarsler

Hold ventilen på kateteret og adgangsspidsen på drænslangen rene. Hold dem væk fra andre objekter for at undgå kontaminering.

**Hvis du ved et uheld kommer til at skære i kateteret eller beskadige ventilen, skal du gøre følgende:**

- Afklem kateteret med fingrene.
- Skyd den blå glideklemme til **nødsituationer** over kateteret, og skub kateteret helt ind i klemmens lille ende. Dette lukker kateteret. (Figur 1)
- Underret omgående lægen.



(Figur 1)

### Forsigtighedsregler

Kun beregnet til engangsbrug. Genbrug kan resultere i et ikke-operationsdygtigt produkt eller kan medvirke til krydskontaminering.

Hvis der spildes væske, skal der anvendes vand og sæbe til rengøring af huden og passende rengøringsmiddel til rengøring af andre overflader.

Indeholder phthalater. Fordelen ved behandlingen opvejer den lille risiko for eksponering for phthalater.

### Sterilitet

Procedurepakken er blevet steriliseret. Dette produkt er kun til engangsbrug. Må ikke gensteriliseres.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

CareFusion påtager sig intet ansvar for produkter, der gensteriliseres, og krediterer og ombytter ikke produkter, der er blevet åbnet, men ikke anvendt.

### Artikler i procedurepakken

Selvklæbende forbindelse (A)

Blå indpakning (B)

(pakket omkring følgende emner):

3 spritservietter (C)

1 par handsker (D)

1 ventilhætte (E)

1 blå glideklemme til **nødsituationer** (F)

4 gaze-kompresser 10 cm x 10 cm (4" x 4") (G)

1 skumkateterpude (H)

### Brug af procedurepakken

Se brugsanvisningen til PleurX™-procedurepakken, hvis du udfører en dræningsprocedure.

Hvis du ikke er ved at udføre en dræningsprocedure og kun er ved at forbinde kateterets udgangssted:

**Bemærk:** Ventilhætten skal ikke bruges.

**Advarsel:** Brug ikke sakse eller andre skarpe genstande i nærheden af kateteret.

- Klargør et rent, ryddeligt arbejdsområde på et bord eller lignende.
- Vask hænderne grundigt med vand og sæbe i mindst 1 minut.
- Fjern den selvklæbende forbindelse over kateteret. Pas på ikke at komme til at trække i kateteret: Støt huden, mens den selvklæbende forbindelse fjernes, grib fat i den ene kant, og træk langsomt den selvklæbende forbindelse væk fra huden.

(Figur 2a) **Bemærk:** Undgå skader på huden ved at folde den selvklæbende forbindelse tilbage, snarere end at trække den af huden. (Figur 2b)

Hvis der er hævelse eller væske omkring kateteret, skal du afslutte dræningsproceduren og kontakte din læge eller sygeplejerske.

**Forsigtig:** Hvis du får feber (kropstemperatur over 38 °C [100,5 °F]), eller hvis du bemærker rødmen, hævelse eller væske omkring kateteret, skal du afslutte denne forbindelsesprocedure og kontakte din læge eller sygeplejerske.

4. Vask hænderne grundigt med vand og sæbe i mindst 1 minut.
  5. Åbn procedurepakken.
  6. Anbring pakken med blå indpakning på arbejdsområdet med siden med flappen opad. Fjern forsigtigt den blå indpakning ved at trække i ydersiden af indpakningen. **(Figur 3)** Lad indholdet ligge på indpakningen. Indholdet og indersiden af indpakningen er sterile. Rør ikke ved dem med bare hænder, dvs. uden handsker, eller med andre ikke-sterile emner.
  7. Saml handskerne op ved den foldede manchete som vist. Begge handsker passer til begge hænder. Pas på ikke at lade ydersiden af handskerne røre ved ikke-sterile genstande, f.eks. din hud eller tøj. Tag handskerne på som vist. **(Figur 4)**
  8. Rens området omkring kateterstedet med en ny spritserviet. Bortskaf spritservietten. **(Figur 5a og Figur 5b)**
- Forsigtig:** Spritservietter er brændbare. De må ikke udsættes for åben ild.
- Bemærk:** Sørg for, at udgangsstedet og huden rundt om kateteret er tørre, inden den selvklæbende forbindelse anlægges.
9. Læg skumkateterpuden omkring kateteret. **(Figur 6)**
  10. Rul kateteret op, og læg det over skumpuden. **(Figur 7)**
  11. Dæk kateteret med op til fire (4) gazeekompresser. **(Figur 8)**
  12. Tag begge handsker af.
  13. Den selvklæbende forbindelse har tre (3) lag:
    - a. beskyttelseslag med tryk
    - b. klar sårforbinding
    - c. bagside med midterpanel og ramme
  14. Træk beskyttelseslaget med tryk af den selvklæbende forbindelse, så den klæbende overflade bliver blottet. **(Figur 9)**
  15. Placer den selvklæbende forbindelse midt på gazeekompresserne, og tryk den ned. **(Figur 10)**  
**Bemærk:** Undgå at strække den selvklæbende forbindelse under anlæggelsen.
  16. Fjern og bortskaf midterpanelet fra den selvklæbende forbindings bagside. **(Figur 11)**
  17. Fjern langsomt rammen, mens den selvklæbende forbindings kanter glattes ud. **(Figur 12)**
  18. Glat hele den selvklæbende forbindelse fra midten ud mod kanterne ved brug af et fast tryk for at forbedre klæbeevnen.
- Bemærk:** Ikke fremstillet med naturlig gummilatex.

## Πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας

### Πληροφορίες προϊόντος

Το πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας περιέχει τα απαραίτητα αναλώσιμα για την επίδεση του καθετήρα PleurX™ ή του καθετήρα PeritX™ μετά την εκτέλεση διαδικασίας παροχέτευσης.

Θα πρέπει να έχετε λάβει εκπαίδευση από ιατρό ή νοσηλεύτη ως προς τον σωστό τρόπο χρήσης των στοιχείων που περιλαμβάνονται σε αυτό το πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας. Εάν αντιμετωπίζετε προβλήματα ή έχετε ερωτήσεις σχετικά με την επίδεση του καθετήρα και του σημείου εξόδου, επικοινωνήστε με τον ιατρό ή τον νοσηλεύτη σας. Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο αυτό το φυλλάδιο, πριν από την επίδεση του καθετήρα και του σημείου εξόδου.

### Ενδείξεις χρήσης

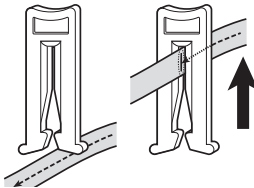
Το πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας ενδείκνυται για την επίδεση του Υπεζωκοτικού καθετήρα PleurX™ ή του Περιτοναϊκού καθετήρα PeritX™ και του σημείου εξόδου.

### Προειδοποιήσεις

Διατηρήστε καθαρά τη βαλβίδα στον καθετήρα και το άκρο πρόσβασης στη γραμμή παροχέτευσης. Φυλάξτε τα μακριά από άλλα αντικείμενα, προκειμένου να μην προκληθεί μόλυνση.

### Εάν κόψετε ακούσια τον καθετήρα ή προκαλέσετε ζημιά στη βαλβίδα, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Πιέστε τον καθετήρα με τα δάχτυλά σας, ώστε να κλείσει.
- Περάστε τον μπλε σφικτήρα ολίσθησης **έκτακτης ανάγκης** επάνω από τον καθετήρα και πιέστε τον καθετήρα εντελώς μέσα στο μικρό άκρο του σφικτήρα. Με τον τρόπο αυτό, θα κλείσει ο καθετήρας. **(Εικόνα 1)**
- Ειδοποιήστε αμέσως τον ιατρό σας.



(Εικόνα 1)

### Συστάσεις προσοχής

Μόνο για εφάπαξ χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να οδηγήσει σε μη λειτουργικό προϊόν ή να συμβάλει σε επιμόλυνση.

Σε περίπτωση διαρροής υγρού, χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο για τον καθαρισμό του δέρματος και κατάλληλο καθαριστικό μέσο για όλες τις υπόλοιπες επιφάνειες.

Περιέχει φθαλικές ενώσεις. Τα οφέλη της αγωγής υπερτερούν του ελάχιστου ενδεχόμενου κινδύνου έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις.

### Αποστείρωση

Το πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας έχει αποστειρωθεί. Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για εφάπαξ χρήση. Μην επαναποστειρώνετε.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Η CareFusion δεν θα είναι υπεύθυνη για προϊόντα που έχουν αποστειρωθεί εκ νέου και δεν θα αποδεχθεί να προσφέρει πίστωση ή να αλλάξει προϊόν που έχει ανοιχθεί αλλά δεν έχει χρησιμοποιηθεί.

### Αναλώσιμα Πακέτου εξαρτημάτων διαδικασίας

Αυτοκόλλητο επίθεμα **(Α)**

Μπλε υλικό περιτύλιξης **(Β)**

(Τυλίγεται γύρω από τα ακόλουθα στοιχεία):

3 Επιθέματα αλκοόλης **(Γ)**

1 Ζευγάρι γάντια **(Δ)**

1 Πώμα βαλβίδας **(Ε)**

1 Μπλε σφικτήρας ολίσθησης έκτακτης ανάγκης **(ΣΤ)**

4 Επιθέματα γάζας 10 cm x 10 cm (4" x 4") **(Ζ)**

1 Αφρώδες επίθεμα καθετήρα **(Η)**

### Τρόπος χρήσης του Πακέτου εξαρτημάτων διαδικασίας

Εάν εκτελείτε μια διαδικασία παροχέτευσης, ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του Πακέτου εξαρτημάτων διαδικασίας PleurX™.

Εάν δεν εκτελείτε μια διαδικασία παροχέτευσης τη δεδομένη στιγμή, αλλά μόνο επίδεση του σημείου εξόδου του καθετήρα:

**Σημείωση:** Το πώμα βαλβίδας δεν θα χρησιμοποιηθεί.

**Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε ψαλίδια ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα κοντά στον καθετήρα.

1. Διαμορφώστε έναν καθαρό χώρο εργασίας επάνω σε ένα τραπέζι ή πάγκο.
2. Πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπουνό νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό.
3. Αφαιρέστε το αυτοκόλλητο επίθεμα επάνω από τον καθετήρα. Φροντίστε να μην τραβήξετε τον καθετήρα: Στηρίξτε το δέρμα ενώ αφαιρείτε το αυτοκόλλητο επίθεμα, πιάστε προσεκτικά το ένα άκρο και αποσπάστε αργά το αυτοκόλλητο επίθεμα από το δέρμα. **(Εικόνα 2α) Σημείωση:** Αποφύγετε τον τραυματισμό του δέρματος αποσπώντας το αυτοκόλλητο επίθεμα προς τα πίσω και όχι τραβώντας το από το δέρμα. **(Εικόνα 2β)** Εάν παρατηρήσετε οίδημα ή υγρό γύρω από τον καθετήρα, ολοκληρώστε αυτή τη διαδικασία παροχέτευσης και επικοινωνήστε με τον ιατρό ή το νοσηλεύτή σας.

**Προσοχή:** Εάν παρουσιάσετε πυρετό (θερμοκρασία σώματος άνω των 38°C (100,5°F)), παρατηρήσετε ερυθρότητα, οίδημα ή υγρό γύρω από τον καθετήρα, ολοκληρώστε αυτή τη διαδικασία επίδεσης και επικοινωνήστε με τον ιατρό ή το νοσηλεύτή σας.

4. Πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας ξανά με σαπουνό νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό.
5. Ανοίξτε το πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας.
6. Τοποθετήστε το πακέτο με το μπλε υλικό περιτύλιξης επάνω στο χώρο εργασίας σας, με την ανοιγόμενη πλευρά προς τα επάνω. Ξεδιπλώστε προσεκτικά το μπλε υλικό περιτύλιξης, τραβώντας το εξωτερικό μέρος του. **(Εικόνα 3)** Αφήστε τα εσωκλειόμενα στοιχεία μέσα στο υλικό περιτύλιξης. Τα στοιχεία και το εσωτερικό μέρος του υλικού περιτύλιξης είναι αποστειρωμένα. Μην τα αγγίζετε με τα χέρια σας, εάν δεν φοράτε γάντια, ή με άλλα μη αποστειρωμένα στοιχεία.
7. Πιάστε τα γάντια από τη διπλωμένη περιχειρίδα και τοποθετήστε τα όπως απεικονίζεται. Και τα δύο γάντια μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιοδήποτε χέρι. Προσέξτε να μην αφήσετε το εξωτερικό μέρος των γαντιών να έρθει σε επαφή με τίποτα μη αποστειρωμένο, όπως το δέρμα ή τα ρούχα σας. Τοποθετήστε τα γάντια όπως απεικονίζεται. **(Εικόνα 4)**

8. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από το σημείο του καθετήρα με ένα καινούργιο επίθεμα αλκοόλης. Απορρίψτε το επίθεμα αλκοόλης. **(Εικόνα 5α και Εικόνα 5β)**

**Προσοχή:** Τα επίθεμα αλκοόλης είναι εύφλεκτα. Μην εκθέτετε τα επίθεμα σε ακάλυπτη φλόγα.

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι το σημείο εξόδου και το δέρμα γύρω από τον καθετήρα είναι στεγνά, προτού να ολοκληρώσετε τη διαδικασία τοποθέτησης του αυτοκόλλητου επιθέματος.

9. Τοποθετήστε το αφρώδες επίθεμα καθετήρα γύρω από τον καθετήρα. **(Εικόνα 6)**
10. Τυλίξτε τον καθετήρα σε βρόχους και τοποθετήστε τον επάνω από το αφρώδες επίθεμα. **(Εικόνα 7)**
11. Καλύψτε τον καθετήρα με έως και τέσσερα (4) επιθέματα γάζας. **(Εικόνα 8)**
12. Αφαιρέστε τα γάντια και από τα δύο χέρια σας.
13. Το αυτοκόλλητο επίθεμα έχει τρεις (3) στρώσεις:
  - α. τυπωμένη επένδυση
  - β. διάφανο επίθεμα τραύματος
  - γ. κεντρικό φύλλο και επένδυση πλαίσιο
14. Αποσπάστε την τυπωμένη επένδυση από το αυτοκόλλητο επίθεμα, αποκαλύπτοντας την αυτοκόλλητη επιφάνεια. **(Εικόνα 9)**
15. Κεντράρετε το αυτοκόλλητο επίθεμα επάνω από τα επίθεμα γάζας και πιέστε το προς τα κάτω. **(Εικόνα 10)** Σημείωση: Μην τεντώνετε το αυτοκόλλητο επίθεμα κατά την εφαρμογή.
16. Αφαιρέστε και απορρίψτε το κεντρικό φύλλο από την επένδυση του αυτοκόλλητου επιθέματος. **(Εικόνα 11)**
17. Αφαιρέστε αργά το πλαίσιο ενώ ισώνετε τα άκρα του αυτοκόλλητου επιθέματος. **(Εικόνα 12)**
18. Ισώστε ολόκληρο το αυτοκόλλητο επίθεμα από το κέντρο προς τα άκρα ασκώντας πίεση, για ενίσχυση της προσκόλλησης.

**Σημείωση:** Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.

## Prosedür Paketi

### Ürün Bilgileri

Prosedür Paketi, bir drenaj prosedürü gerçekleştirdikten sonra PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter pansumanı için gerekli sarf malzemelerini içerir.

Bu Prosedür Paketindeki bileşenlerin doğru kullanımı hakkında bir doktor veya hemşireden eğitim almanız gerekir. Katetere ve çıkış bölgesine pansuman yapmakla ilgili soru veya sorunlarınız için lütfen doktorunuza veya hemşirenize danışın. Katetere ve çıkış bölgesine pansuman yapmadan önce bu broşürün tamamını dikkatli bir şekilde okuyun.

### Kullanım Endikasyonları

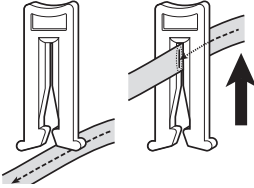
Prosedür Paketi, PleurX™ Plevral Kateter ve PeritX™ Periton Kateter ve çıkış bölgesi pansumanı için endikedir.

### Uyarılar

Kateter üzerindeki valfi ve drenaj hattı üzerindeki giriş ucunu temiz tutun. Kontaminasyonun önlenmesine yardımcı olmak için diğer nesnelere uzak tutun.

### Yanlışlıkla kateteri keserseniz ya da valf zarar görürse şu adımları izleyin:

- Kateteri parmaklarınızın arasında sıkıştırın.
- Mavi kızaklı **acil durum** klempini kateterin üzerine kaydırın ve kateteri klempin küçük ucuna tamamen sokun. Bu, kateteri kapatacaktır. **(Şekil 1)**
- Derhal doktorunuzu bilgilendirin.



(Şekil 1)

### Dikkat Notları

Tek kullanımlıdır. Tekrar kullanımda ürün çalışmayabilir ya da çapraz kontaminasyona neden olabilir.

Sıvı dökülürse cildi temizlemek için su ve sabun kullanın ve diğer tüm yüzeyler için uygun temizlik maddesi kullanın.

Ftalatlar içerir. Tedavinin faydaları, ftalatlara maruz kalma olasılığına ağır basmaktadır.

## Sterilite

Prosedür Paketi sterilize edilmiştir. Bu ürün tek kullanımlıdır. Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalajı hasarlı ürünleri kullanmayın.

CareFusion, yeniden sterilize edilen ürünlerden sorumlu değildir ve açılan fakat kullanılmayan hiçbir ürün için para iadesi yapmaz ya da ürünü değiştirmez.

## Prosedür Paketi Sarf Malzemeleri

### Kendinden Yapışkanlı Bant (A)

### Sterilizasyon Sargısı (B)

(Aşağıdaki öğelerin etrafına sarılmıştır):

3 adet Alkollü Tampon (C)

1 Çift Eldiven (D)

1 adet Valf Kapağı (E)

1 adet Mavi Kızaklı Acil Durum Klemp (F)

4 adet Gazlı Bez, 10 cm x 10 cm (4 inç x 4 inç) (G)

1 adet Köpük Kateter Tamponu (H)

## Prosedür Paketinin Kullanımı

Bir drenaj prosedürü gerçekleştiriyorsanız PleurX™ Drenaj Prosedürü Kullanım Talimatlarına başvurun.

Bu sefer bir drenaj prosedürü gerçekleştirmiyorsanız ve yalnızca kateter çıkış bölgesine pansuman yapıyorsanız:

**Not:** Valf kapağı kullanılmayacaktır.

**Uyarı:** Kateter yakınında makas veya benzeri keskin nesnelere kullanmayın.

- Masa veya tezgah üzerinde temiz, düzenli bir çalışma alanı oluşturun.
- Sabun ve su kullanılarak ellerinizi en az bir 1 dakika iyice yıkayın.
- Kendinden yapışkanlı bandı kateterin üzerinden çıkarın. Kateteri çekmediğinizden emin olun: Kendinden yapışkanlı bandı kaldırırken cildi destekleyin, tek kenarından hafifçe tutup bandı ciltten yavaşça çıkarın. **(Şekil 2a) Not:** Kendinden yapışkanlı bandı çekip çıkarmak yerine yavaşça kaldırarak ciltte travma oluşmasını engelleyin. **(Şekil 2b)** Kateter etrafında şişkinlik veya sıvı fark ederseniz bu drenaj prosedürünü sonlandırın ve doktorunuza ya da hemşireniz ile irtibat kurun.

**Dikkat:** Ateşiniz çıkarsa (vücut sıcaklığının 38°C nin [100,5°F] üzerinde olması), kateter etrafında kızarıklık, şişkinlik veya sıvı fark ederseniz bu pansuman yapma prosedürünü sonlandırın ve doktorunuza ya da hemşireniz ile irtibat kurun.

4. Sabun ve su kullanarak ellerinizi tekrar en az bir 1 dakika iyice yıkayın.
  5. Prosedür Paketini açın.
  6. Sterilizasyon sargılı paketi kanatçık tarafı yukarı bakacak şekilde çalışma alanınızın üzerine koyun. Sterilizasyon sargısını dışından çekerek dikkatlice açın. **(Şekil 3)** Sargının içindeki öğeleri çıkarmayın. Öğeler ve sargının iç kısmı sterildir. Bunlara eldivensiz ellerle ya da diğer steril olmayan nesnelere dokunmayın.
  7. Eldivenleri katlı manşet kısmından tutarak alın ve gösterildiği gibi takın. Eldivenler her iki ele de uygundur. Eldivenlerin dış yüzeyinin, cildiniz ya da elbiseleriniz gibi steril olmayan hiçbir şeyle temas etmediğinden emin olun. Eldivenleri şekilde gösterildiği gibi takın. **(Şekil 4)**
  8. Alkollü yeni bir tampon kullanarak kateter bölgesi etrafını temizleyin. Alkollü tamponu çöpe atın. **(Şekil 5a ve Şekil 5b)**
- Dikkat:** Alkollü tamponlar yanıcıdır. Tamponları açık alevle maruz bırakmayın.
- Not:** Kendinden yapışkanlı bandı yapıştırma prosedürünü tamamlamadan önce çıkış bölgesinin ve kateterin etrafındaki cildin kuru olduğundan emin olun.
  9. Kateterin etrafına köpük kateter tamponunu yerleştirin. **(Şekil 6)**
  10. Kateteri sarın ve köpük tamponun üzerine koyun. **(Şekil 7)**

11. Kateteri dört (4) adede kadar gazlı bezle kaplayın. **(Şekil 8)**
  12. Her iki elinizden eldivenleri çıkarın.
  13. Kendinden yapışkanlı bant üç (3) katmandan oluşur:
    - a. baskılı astar
    - b. şeffaf yara bandı
    - c. orta panel ve çerçeve desteği
  14. Baskılı astarı kendinden yapışkanlı banttan çıkararak yapışkanlı yüzeyi açığa çıkarın. **(Şekil 9)**
  15. Kendinden yapışkanlı bandı gazlı bezlerin üzerine ortalayın ve aşağıya doğru bastırın. **(Şekil 10) Not:** Kendinden yapışkanlı bandı yapıştırırken germeyin.
  16. Orta paneli kendinden yapışkanlı bandın arkasından çıkarın ve çöpe atın. **(Şekil 11)**
  17. Kendinden yapışkanlı bandın kenarlarını bastırarak düzleştirirken çerçeveyi yavaşça çıkarın. **(Şekil 12)**
  18. Kendinden yapışkanlı bandın daha iyi yapışması için ortadan kenarlara doğru kuvvetlice baskı uygulayarak bandı düzleştirin.
- Not:** Doğal kauçuk lateks kullanılmamıştır.  
Becton Dickinson İth. İhr. Ltd.  
Şti Rüzgarlıbahçe Mah. Ş.Sinan Eroğlu Cad.  
No:6 Akel İş Merkezi K:-3  
Kavacık İstanbul 34805